



ПРАВИТЕЛЬСТВО РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
(СПбГУ)

## ВЫПИСКА ИЗ ПРОТОКОЛА

от 06 марта 2014 г.

№ \_\_\_\_\_ 2 \_\_\_\_\_

заседания диссертационного совета Д 212.232.18 по защите докторских и кандидатских диссертаций при Санкт-Петербургском государственном университете

Утвержденный состав совета: 30 человек.

Присутствовало 26 человек: председатель совета Н. В. Богданова-Бегларян, ученый секретарь С. В. Вяткина и 24 член совета.

**СЛУШАЛИ:** о принятии к защите кандидатской диссертации Чу Шуся на тему «Речевые средства выражения коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении» по специальности 10.02.01 – Русский язык.

**ПОСТАНОВИЛИ:** на основании заключения экспертной комиссии в составе: д.филол.н., проф. К. А. Рогова, д.филол.н., профессор Е. И. Селиверстова, д.филол.н. М. Д. Воейкова — и результатов открытого голосования (за 26, против - нет, воздержавшихся - нет)

1. принять кандидатскую диссертацию Чу Шуся к защите в диссертационном совете по специальности 10.02.01 – Русский язык как соответствующую профилю диссертационного совета Д 212.232.18;
2. тема диссертации соответствует заявленной специальности 10.02.01 – Русский язык;
3. диссертация Чу Шуся соответствует требованиям, предъявляемым к кандидатским диссертациям на соискание ученой степени кандидата наук;
4. назначить ведущую организацию:  
ФГБОУ ВПО «Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского»  
официальных оппонентов:  
**Васильеву Галину Михайловну** – доктора филологических наук, профессора кафедры межкультурной коммуникации ФГБОУ ВПО «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»  
**Мальцева Игоря Викторовича** – кандидата филологических наук, доцента кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВПО «Национальный минерально-сырьевой университет "Горный"».
5. назначить дату защиты 22 мая 2014 г.
6. утвердить дополнительный список рассылки авторефератов.

Председатель

Диссертационного совета:

подпись

Н. В. Богданова-Бегларян

Ученый секретарь

Диссертационного совета:

подпись

С. В. Вяткина

Выписка верна:

Ученый секретарь:

С. В. Вяткина

Дата 06.03.2014 г.

ЗАКЛЮЧЕНИЕ  
экспертной комиссии СОВЕТА Д 212.232.18,  
созданного на базе Санкт-Петербургского государственного университета,  
по диссертации  
**ЧУ ШУСЯ**  
**«Речевые средства выражения коммуникативного дискомфорта  
в межкультурном деловом общении»,**  
представленной на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук по специальности  
10.02.01 – русский язык

Диссертация ЧУ ШУСЯ «Речевые средства выражения коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении» рекомендуется к защите в диссертационном совете Д 212.232.18, созданном на базе Санкт-Петербургского государственного университета.

Диссертация выполнена на кафедре русского языка как иностранного и методики его преподавания Санкт-Петербургского государственного университета.

Научный руководитель – **Татьяна Игоревна Попова**, доктор филологических наук, профессор кафедры русского языка как иностранного и методики его преподавания, филологический факультет, Санкт-Петербургский государственный университет.

Экспертная комиссия, ознакомившись с работой соискателя, отмечает, что на основании выполненных исследований:

- **разработан** комплексный подход к анализу речевых средств выражения коммуникативного дискомфорта в деловом общении представителей разных культур; этот подход последовательно применяется в ходе скрупулёзного исследования речевого поведения русских и китайцев в деловом диалоге;
- **предложена** гипотеза о том, что участники межкультурного делового общения могут испытывать коммуникативный дискомфорт из-за различия культур, определяющих доминантные черты речевого поведения. В подобных ситуациях представители разных культур используют разные стратегии речевого поведения, которые, в свою очередь, обуславливают употребление лингвоспецифичных языковых средств;
- **представлено** жанровое разнообразие деловых диалогов в сфере управления персоналом;
- последовательно **описаны** прагматические параметры, характеризующие явление коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении;
- экспериментальным путём **выявлены** особенности речевого поведения русских и китайцев в ситуациях коммуникативного дискомфорта, свидетельствующие о наличии как универсальных стратегий и тактик речевого поведения в деловом диалоге между начальником и подчинённым, так и национальной специфики речевого поведения, проявляющейся в соотношении выбираемых тактик речевого поведения и их реальном языковом воплощении;



- на основе проведённого анкетирования **определены** обусловленные национальными особенностями варианты конструктивного и деструктивного развития диалога в ситуациях коммуникативного дискомфорта.

**Теоретическая значимость** исследования обоснована тем, что на представительном материале доказана связь между ситуациями делового общения в целом, в том числе конфликтными, и степенью проявления скрытого или открытого коммуникативного дискомфорта в межкультурном диалоге, выявлены представления о коммуникативном идеале речевого поведения начальника в русской и китайской культурах, выделены факторы, препятствующие проявлению коммуникативного дискомфорта. Полученные результаты представляют собой важный шаг в изучении коммуникативного поведения представителей различных лингвокультур, а также факторов, его предопределяющих.

Применительно к проблематике диссертации результативно

- использован комплекс существующих **базовых методов исследования**: описательный метод, метод дискурсивного анализа, опосредованное и непосредственное наблюдение, эксперимент (анкетирование);
- показаны факторы, провоцирующие возникновение состояния коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении;
- доказана необходимость включения в число факторов, обуславливающих речевое поведение в состоянии коммуникативного дискомфорта, статуса участника общения (начальник – подчиненный);
- разработана **методика анкетирования**, позволившая охарактеризовать, с одной стороны, доминантные черты национального речевого поведения в ситуациях делового общения и типичные способы реагирования участников межкультурного делового диалога на коммуникативный дискомфорт и, с другой стороны, соотносимость в целом стратегии и тактики речевого поведения в ситуации коммуникативного дискомфорта у представителей разных деловых культур;
- доказана зависимость соотношения выбранных тактик речевого поведения в сфере делового общения и их реального речевого воплощения от особенностей национального речевого поведения;
- доказана необходимость учёта при анализе состояния коммуникативного дискомфорта степени конфликтогенности самой ситуации общения.

Значение полученных соискателем результатов исследования **для практики** подтверждается тем, что:

- выявлены некоторые ситуации делового общения, содержащие потенциальную опасность возникновения коммуникативного дискомфорта;
- разработана методика опроса респондентов, дающего возможность выявить наличие/отсутствие корреляции между реальным коммуникативным поведением испытуемого и его коммуникативным идеалом речевого поведения;
- описана стратегия приспособления к речевому поведению партнера, определяемая статусом одного из говорящих.

**Результаты** исследования могут быть использованы в теоретических курсах по лингвокультурологии, межкультурной коммуникации и психолингвистике, в



спецкурсах «Профессиональное коммуникативное поведение в межкультурном общении», «Кросскультурная компетентность глобального менеджера», при обучении культуре общения и культуре речи, а также в рамках повышения квалификации руководящих работников и в практике преподавания РКИ (аспект «Деловой язык»).

**Оценка достоверности результатов исследования выявила:**

- результаты получены в ходе анализа записанных в естественных условиях 14 устных диалогов начальника-китайца с русскими сотрудниками и русского руководителя среднего звена с китайскими подчиненными, а также в ходе обработки анкет 112 русских и 100 китайских респондентов;
- теория построена на базе аналитического осмысления работ по прагмалингвистике, межкультурной коммуникации, этнолингвистике, культуре делового общения, русской разговорной речи;
- использованы современные методики сбора и обработки информации.

**Личный вклад соискателя** состоит в определении актуального направления исследования и выборе его материала, в разработке метода исследования, основания которого базируются на теоретическом осмыслении предмета исследования и определении его задач, направленных на изучение выдвинутых проблем и на возможное применение достигнутых результатов в практике обучения речевому поведению на иностранном языке.

**Проверка отчета по системе Blackboard**, в котором определено 7% текстовых совпадений, в части использования / не использования в диссертации заимствованного материала без ссылки на источники, показала, что совпадения представляют собой 1) указания на принятый композиционный приём – цифровую рубрикацию (47), имеющуюся в каждой работе; 2) указания на источник информации, чужое мнение: используется стандартное клише «с точки зрения...» (8); 3) корректное цитирование с указанием источника – с заключением в кавычки и без заключения в кавычки (пересказ содержания цитаты); 4) совпадение части названия международной научной конференции, состоявшейся в 2012 году в Воронеже; 5) комментарий к эксперименту под названием «Цели и задачи эксперимента»; 6) традиционные реплики русских испытуемых, полученных в ходе эксперимента; 7) совпадения в списке литературы в наименованиях работ, именах авторов, отдельных блоках информации в выходных данных. На основании этих данных экспертная комиссия принимает решение о соответствии диссертации требованиям п.14 Постановления Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г «О порядке присуждения ученых степеней».

Диссертация безупречно структурирована, написана хорошим языком, демонстрирует свободное владение соответствующей терминологией и обстоятельность в освещении как оснований и процедуры исследования, так и полученных выводов. Несущественные замечания можно сделать в отношении недостаточно полного (несоразмерного) освещения в тексте автореферата содержания параграфов 4 и 5 (с. 22), а также нескольких досадных опечаток.

Диссертация Чу Шуся является полностью законченной, самостоятельной и перспективной научно-квалификационной работой, в которой решена актуальная задача многоаспектного описания особенностей речевого поведения участников



делового общения (носителей разных языков и культур) в ситуациях коммуникативного дискомфорта, что открывает перспективы осмысления таких проблем, как особенности национального поведения представителей различных культур, а также влияние статусных характеристик на речевое поведение участников ситуаций делового общения, связь между конфликтностью ситуации общения в целом и степенью речевого проявления коммуникативного дискомфорта и др., и творческого применения полученных данных для анализа иных сфер межкультурного общения.

Экспертная комиссия пришла к следующим **выводам**:

- 1) диссертация Чу Шуся «Речевые средства выражения коммуникативного дискомфорта в межкультурном деловом общении», представленная на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 10.02.01 – русский язык, рекомендуется к защите в диссертационном совете Д 212.232.18 как соответствующая требованиям п. 9-14 Постановления Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 г. «О порядке присуждения ученых степеней»;
- 2) имеется достаточное количество публикаций (5 статей, из них 3 – в журналах из списка ВАК);
- 3) диссертация соответствует профилю диссертационного совета Д 212.232.18.

Предлагается следующий состав оппонентов и ведущее учреждение.

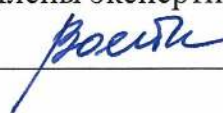
1. Официальный оппонент – Васильева Галина Михайловна, доктор филологических наук, профессор кафедры межкультурной коммуникации ФГБОУ ВПО «Российский государственный педагогический университет им. А. И. Герцена»;
2. Официальный оппонент – Мальцев Игорь Викторович – кандидат филологических наук, доцент кафедры русского языка и литературы ФГБОУ ВПО «Национальный минерально-сырьевой университет "Горный"»;
3. Ведущая организация – ФГБОУ ВПО «Омский государственный университет им. Ф. М. Достоевского».

Утверждается список дополнительной рассылки автореферата.

Предлагается дата защиты – 22 мая 2014 г.

Председатель экспертной комиссии  д.ф.н., проф. К.А. Рогова

Члены экспертной комиссии  д.ф.н., проф. Е.И. Селиверстова

 д.ф.н., доц. М.Д. Воейкова